



# 中華聖母傳教中心

## Our Lady of China Pastoral Mission

1001 Grandin Ave. Rockville, MD 20851 / Tel:(301)738-2459 / Fax:(301)738-2479

2010年1月3日(丙年 Cycle C)  
主显节 The Epiphany of the Lord



### 本主日读经--

依撒意亚先知书 Is 60:1-6  
咏 Ps 72:1-2; 7-8; 10-11; 12-13  
厄弗所人书 Eph 3:2-3,5-6  
玛窦福音 Mt 2:1-12

### 下主日读经—主受洗节(庆日)

Fesat of the Baptism of the Lord  
依撒意亚先知书 Is 40:1-5,9-11  
咏 Ps 104:1-2; 3-4; 24-25; 27-28; 29-30  
弟铎书 Ti 2:11-14; 3:4-7  
路加福音 Lk3:15-16,21-22

主任司铎: 阮明 神父 Rev. Ming Ruan

中心网站: [http:// www.ourladyofchina.net](http://www.ourladyofchina.net)

### 弥撒时间

华府圣玛利天主之母堂

St. Mary, Mother of God Church

727 Fifth Street NW, Washington, DC 20001

主日弥撒 Sunday 11:30AM

告解时间: 主日 11:00AM 或联络神父

玫瑰经: 弥撒后于音乐室

每月第一及第三主日(弥撒后--礼堂) 午膳分享

洛城圣玛利小堂

St. Mary's Catholic Church

Our Lady's Chapel




520 Veirs Mill Rd., Rockville, MD 20852

主日弥撒 Sunday 3:00PM

告解时间: 主日 2:30PM 或联络神父



## Daily Reading 本周每日读经、圣人主保及瞻礼

1/04(一)	<p>若望一书 1 Jn 3:22-4:6; 咏 圣咏Ps 2:7-8,10-11; 玛窦福音Mt 4:12-17,23-25</p> <p>纪念 圣妇依利莎伯 <a href="#">Memorial of Elizabeth Ann Seton, Religious</a></p> 
1/05(二)	<p>若望一书 1 Jn 4:7-10; 咏 圣咏Ps 72:1-2,3-4,7-8; 马尔谷福音Mk 6:34-44</p> <p>纪念 圣约翰·纽曼主教 <a href="#">Memorial of John Neumann, bishop</a></p> 
1/06(三)	<p>若望一书 1 Jn 4:11-18; 咏 圣咏Ps 72:1-2,10-11,12-13; 马尔谷福音Mk 6:45-52</p>
1/07(四)	<p>若望一书 1 Jn 4:19-5:4; 咏 圣咏Ps 72:1-2,14,15,17; 路加福音Lk 4:14-22</p> <p>圣雷孟司铎 <a href="#">Optional Memorial of Raymond of Peñafort, priest</a>(教会法编撰者的主保)</p> 
1/08(五)	<p>若望一书 5:5-13; 咏 圣咏Ps 147:12-13,14-15,19-20; 路加福音Lk 5:12-16</p>
1/09(六)	<p>若望一书 1 Jn 5:14-21; 咏 圣咏Ps 149:1-2,3-4,5,6,9; 若望福音Jn 3:22-30</p>

### 关于主显节

传统中，主显节是指基督最初的几次显示，包括：显示给东方贤士(三王来朝)，表示了天主在基督身上向万民显露了他的光荣；在主在受洗时，将天主子的身分显示出来；以及在加纳婚宴中，藉水变酒的记号显示新纪元的来临。

这庆节尤以基督向万民（由东方贤士代表）显示自己，作为中心思想和意义，重申了基督乃万民的救主；他来是为召叫普世人类，成为主的新选民，生活在主的慈爱、平安和光明当中。

"The Epiphany of the Lord," this feast celebrates the epiphany (manifestation) of Christ to the Gentiles, symbolized by Christ's manifestation to the Magi (Wise Men). The feast originally was more closely connected to Jesus' baptism. In addition, other manifestations of Christ were often commemorated during Epiphany, including the miracle at Cana. In fact, it has been asserted that the Baptism of the Lord, the adoration of the infant Jesus by the Magi, and the miracle at Cana all historically occurred on January 6.

## 堂区布告栏

- ❖ **Baby Baptism:** 邓锦昌 (Jim Tang)和王云华的女儿 Keira 及 Ryan Blace 和王云真的女儿 Alexandra本主日(一月三日)于中国城组主日弥撒中领洗。团体在此恭喜他们,
- ❖ 如果教友们愿于弥撒中奉献特别意向, 请索取信封袋填写后交给阮明神父或直接与神父联络。
- ❖ **Second Collection:** 1/10/2010 (下主日)有第二次奉献, 是为美国国内黑人及印地安人传教 National Collection for Black & Indian Mission。希望教友们及早准备, 慷慨解囊。
- ❖ 自2010年起,《堂区通讯》将改为一年出版二次, 于二月、十月出刊; 下期堂区通讯将于农历春节(二月十四日)出刊, 欢迎踊跃来稿, 稿件请交给孙老师。为节约能源, 团体鼓励教友上网阅览; 如不方便上网, 仍需要影印本, 请联络议员 Frances Luk 或是高绍举, 如不索取影印本者, 团体将不再寄发。
- ❖ **2010 Youth Rally and Mass for Life:** 元月二十二日(星期五), 华盛顿总教区将在 Verizon Center有布道音乐大会(Rally for Life) 和青年弥撒, 因往年参加者极为踊跃, 今年采用分发门票方式, 目前所有的门票已全被预订。如果您没有票将无法进入Verizon Center。早上7:00入场, 7:30演唱会开始, 同时有修和圣事, 10:00弥撒, 中午12:00在National Mall有维护生命大游行。有关详情, 请查阅 <http://www.adw.org/service/jan22.asp>。也请教友们为「维护生命」祈祷。For the 19th year, the Archdiocese of Washington will host the Youth Rally and Mass for Life on Friday, January 22, 2010. Admission is free but **tickets are required** for entrance to the Verizon Center. **All tickets, including waiting list tickets, have been reserved.** For those without tickets can still attend one of the alternate Masses. For detail, please visit <http://www.adw.org/service/jan22.asp>. **Please do not show up at the Youth Rally and Mass for Life without tickets. You will not be admitted.** After Mass at around 11:30, please

join pro-lifers of all ages at the national mall for the March for Life to the Supreme Court.

- ❖ 请为已亡的亲友祈祷, 特别是彭永泰、李小云的父亲李唐明先生、Mr. Richard Elliott's mother-in-law, Wanda Lim以及黄思源的岳父林黎先生。
- ❖ **恭贺顾神父通过论文答辩:** 顾神父感谢大家为他祈祷, 团体在此恭喜他! Congratulations to Fr. John Baptist Ku for passing his dissertation defense with flying color. He earned a magna cum laude
- ❖ 请大家为所有在病痛中的教友和亲友们祈祷, 特别是陈桂清和蔡素珍的儿子陈达威 (David Chen)、Stephen Chow and Flora Au-Yeung's daughter Uriella、张卡洛的父亲张庆裕先生、黎昱良的父亲黎铁军先生、周武屏的妈妈、蔡素燕的父亲蔡镜清先生、陈莉莉的妈妈、Sandra Pao (郭锡铭)、周徐继秀、程光复、韩妈妈与韩伯伯、黄宝玲、姚芸芸、黄玉环、赖妈妈、谭玉环的母亲张月英女士、Steven Yang 的父亲杨先民先生 (Christina Yu's father in law)、贺汤仪贞的先生、以及所有身心上痛苦的教友亲人。
- ❖ 团体每月需超过 \$ 10,000才可维持正常的开支。上周12/27/09主日奉献收入:

华埠:	12/24 Christmas Eve \$2,017 12/25 Christmas Day \$ 12/27/09 Sunday \$1,225 1/1/2010 \$1,176
洛城:	12/24 Christmas Eve \$3,303 12/25 Christmas Day\$2,130 12/27/09 Sunday \$2,361
光启:	No School